

№ 8

Альтернативное урегулирование споров, касающихся интеллектуальной собственности, традиционных знаний, традиционных выражений культуры и генетических ресурсов*

Альтернативное урегулирование споров (АУС) предлагает альтернативу официальным, судебным системам разрешения споров в области интеллектуальной собственности (ИС), которые могут возникать в отношении традиционных знаний (ТЗ), традиционных выражений культуры (ТВК) и генетических ресурсов (ГР). Эти споры часто бывают деликатными, и в них оказываются вовлеченными стороны, которые могут быть весьма различными с культурной и экономической точек зрения. Благодаря АУС стороны сами берут на себя ответственность за урегулирование конфликта и могут принимать во внимание другие вопросы, помимо правовых норм. Это особенно важно ввиду сложных правовых, социальных, политических, культурных и исторических аспектов споров вокруг ТЗ, ТВК и ГР.

Коренные народы и традиционные и местные общины имеют уникальные потребности и ожидания в отношении ИС. Вопросы, касающиеся ТЗ, ТВК и ГР, часто бывают сложно переплетенными с культурными ценностями в отношении знаний, их распространения и использования. Многие разногласия связаны с вопросами надлежащего с точки зрения культуры использования, обмена знаниями и указания принадлежности. Связанные с судами процессы, возможно, не способны урегулировать вопросы такого характера, которые нередко не имеют никакой признанной правовой основы. И действительно, такие процессы могут в большинстве случаев решать только вопросы права. Судебные тяжбы могут ставить в еще более невыгодное положение коренные народы и традиционные и местные общины, которые могут сталкиваться с трудностями в доступе к правовой системе,

либо с финансовой точки зрения, либо в материальном отношении, и в обосновании своего иска судебными прецедентами. Более того, состязательный характер судебного процесса может быть барьером для конструктивного диалога.

По этим причинам АУС является важным элементом в целом диапазоне вариантов урегулирования споров, имеющихся в распоряжении коренных народов, традиционных и местных общин и пользователей из числа третьих сторон. Оно дополняет также нынешние усилия, направленные на разработку международно-правового документа об охране ТЗ и ТВК и о регулировании взаимосвязи между ИС и доступом к ГР, равно как и совместным использованием выгод от ГР. В настоящей информационной справке резюмируются главные вопросы, касающиеся использования АУС в контексте споров, относящихся к ИС и ТЗ, ТВК и ГР.

Что такое альтернативное урегулирование споров?

АУС имеет целью урегулирование споров несостязательными методами для того, чтобы добиться взаимовыгодных для всех сторон результатов. АУС может чутко воспринимать уникальные вопросы, подкрепляющие каждый спор, и, следовательно, может устанавливать надлежащие процедуры для их урегулирования.

* Эту краткую информационную справку подготовила для ВОИС д-р Джейн Е. Андерсон, доцент, Центр по вопросам наследия и общества, Департамент антропологии, Массачусетский университет, и адъюнкт-профессор права, Школа права Нью-Йоркского университета.



WIPO

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ

АУС является альтернативой судебной тяжбе. Оно существует как средство урегулирования конфликтов между кругом сторон с различными уровнями доступа к консультациям юриста. АУС характеризуется наличием как официальных, так и неофициальных процедур, предлагая варианты, выходящие за рамки судебного процесса, и предоставляя сторонам больший контроль в определении параметров спора и наиболее подходящего пути для его разрешения.

Четырьмя главными методами АУС являются переговоры, посредничество, арбитраж и совместное право (посредничество и арбитраж рассматриваются более подробно ниже). Хотя между этими методами есть различия, все четыре обеспечивают гибкие процессы, направленные на улучшение понимания сторонами вопросов, имеющих отношение к спору, таких как история и политика. Это может помочь выявить ключевые элементы, стоящие в центре спора, и тем самым способствовать их урегулированию деликатным образом.

Сторонами АУС могут быть физические лица, общины, коллективы, организации, предприятия и/или государства. Поскольку АУС не обязательно связано с какой-то конкретной национальной судебной системой, оно является особенно уместным, если в споре участвуют стороны из различных стран и разнообразных правовых юрисдикций. АУС может также быть полезной стратегией в случае споров между самими коренными, традиционными и местными общинами.

Например, АУС могло бы быть вариантом для возникшего в 2013 году спора вокруг продажи с аукциона семидесяти масок народностей хопи и зуни в Париже, Франция. Эти маски, сделанные в конце девятнадцатого и начале двадцатого веков в Северной Америке, пользуются очень большим спросом среди коллекционеров. С точки зрения коренных народов они являются священными предметами и содержат культурные и духовные элементы, которые остаются действующими и значимыми в современных культурных ритуалах зуни и хопи. Спор возник вокруг вопроса о том, кто должен быть законными владельцами этих масок. Он поставил правовые и неправовые вопросы относительно условий первоначального приобретения и, следовательно, права на перепродажу, подлинности, нынешних прав частной собственности, а также основополагающих прав ИС, касающихся воспроизведения изображений на масках и доступа к культурным знаниям, воплощенным в них, и контроля над такими знаниями. С учетом множества областей права и различных культурных позиций АУС могло бы позволить принять во внимание неправовые компоненты, в частности культурную значимость этих произведений.

Посредничество

Посредничество – это не имеющая обязательной силы процедура с незначительными формальностями, посредством которой стороны добровольно передают спор для разрешения. Нейтральный брокер – посредник – помогает сторонам достичь взаимоприемлемого, основанного на интересах урегулирования. В отличие от судебных процессов, посредничество позволяет самим сторонам определять структуру и условия урегулирования. Посредник работает со сторонами для определения наилучшей основы для

осуществления посредничества и того, как именно он будет реализовываться, включая выявление важных вопросов, которые необходимо обсудить. Посредничество является конфиденциальным процессом, если только стороны не договариваются об ином, и стороны могут в любой момент выйти из этого процесса. Посредничество может также решать неправовые вопросы. Оно стимулирует стороны к проведению диалога в отношении того, из-за чего, по мнению каждой из сторон, возник спор, и к совместным усилиям по разработке способа урегулирования, учитывающего интересы каждой стороны. Нет никакой третьей стороны, навязывающей решение или средство правовой защиты. Посредничество не имеет обязательной силы, и сторону в посредническом процессе нельзя заставить принять итог, который ей не нравится.

Арбитраж

Арбитраж является более формальным процессом, чем посредничество. Хотя некоторые принципы арбитража схожи с принципами посредничества, он отличается по ряду аспектов. По договоренности сторон спор представляется одному или нескольким арбитрам, которые выносят окончательное и обязательное решение. Арбитраж функционирует как трибунал, и стороны не могут в одностороннем порядке выйти из процесса, если они подчинились ему. Однако, в отличие от судебного процесса, арбитраж позволяет сторонам выбирать подходящего арбитра, а процесс является конфиденциальным. Арбитражный суд или арбитражная коллегия выносит окончательное решение, именуемое «арбитражным решением». Кроме того, арбитраж сосредотачивается на правовых позициях сторон и выносит решения на основе применимого материального права. Любое окончательное решение является обязательным для сторон и имеет исковую силу на международном уровне согласно Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год).

Преимущества посредничества и арбитража в случае споров, связанных с ТЗ, ТВК и ГР

АУС, особенно посредничество и арбитраж, имеет много преимуществ в случае споров, связанных с ТЗ, ТВК и ГР. Такие процессы могут рассматривать жалобы так, чтобы учитывать различные системы культурных ценностей сторон. Кроме того, они с большей степенью вероятности будут рассматривать непосредственные нужды и содействовать формированию новых отношений между сторонами. Еще одним преимуществом является то, что они могут обеспечить одну нейтральную процедуру, которая может иметь дело с несколькими юрисдикциями. Соответственно, стороны могут вырабатывать решения, выходящие за пределы того, что допускается судебными процессами. Важно и то, что АУС стимулирует выбор нейтральных посредников или арбитров с непосредственным опытом и специальными знаниями в отношении рассматриваемых вопросов, которых привлекают из коренных общин или которые обладают знаниями относительно правовых вопросов коренного населения. Еще одним преимуществом АУС является то, что оно позволяет завершать урегулирование спора в пределах разумного срока. В нижеследующих пунктах освещаются конкретные преимущества для коренных народов и традиционных и местных общин, а также пользователей из числа третьих сторон.

Преимущества для коренных народов и для традиционных и местных общин

Для коренных народов и традиционных и местных общин АУС дает контекст для разрешения споров, который признает существующие вызывающие обеспокоенность культурные, этические и исторические вопросы в том, что касается ИС и использования ТЗ, ТВК и ГР третьими сторонами.

АУС предлагает возможность для того, чтобы:

- признать различные системы ценностей;
- позволить включить процессы обычного права;
- признать правовые и неправовые компоненты спора;
- обеспечить уместные с точки зрения культуры средства правовой защиты.

Еще одним преимуществом является то, что общины сами могут быть стороной и что коренные народы и традиционные общины могут представлять самих себя, не полагаясь на дорогих или недоступных адвокатов. Производство может даже вестись на выбранном ими языке.

Преимущества для пользователей из числа третьих сторон

Для пользователей из числа третьих сторон, включая музеи, архивы, библиотеки, исследовательские институты, университеты, физических лиц и промышленность, АУС служит средством для признания и урегулирования взаимосвязанных социальных, культурных и политических аспектов иска.

АУС предлагает возможность для того, чтобы:

- установить отношения между общинами и учреждениями;
- уменьшить враждебность и недопонимания;
- объяснить мотивы и намерения менее формальным и менее конфронтационным образом;
- провести диалог и создать условия для понимания различий в культуре;
- повысить ценность потенциальных изделий, полученных из ТЗ, ТВК и ГР.

Коренные народы имеют право на доступ и быстрое решение в рамках справедливых процедур урегулирования конфликтов и споров с государствами или другими сторонами, а также на эффективные средства правовой защиты в случае любых нарушений их индивидуальных и коллективных прав. В таких решениях должным образом принимаются во внимание обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов и международные права человека. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статья 40

Потенциальные проблемы, связанные с АУС

Процессы АУС могут помочь распутать недопонимания относительно сложных элементов права ИС и того, как оно истолковывается, понимается и реализуется в коммерческих и некоммерческих условиях. Вместе с тем АУС не является альтернативой правовой охране ТЗ, ТВК и ГР, и его следует понимать как дополняющую стратегию или дополнительный ресурс для урегулирования споров. Любой процесс АУС, касающийся ТЗ, ТВК и ГР, должен с самого начала учитывать возможность различий между культурами, позволяя по мере необходимости включать процессы и протоколы из сферы обычного права.

Услуги ВОИС в области арбитража и посредничества

Центр ВОИС по арбитражу и посредничеству был создан в 1994 году с целью предлагать варианты АУС для разрешения международных коммерческих споров между частными сторонами. Разработанные ведущими экспертами в области трансграничного урегулирования споров процедуры посредничества, арбитража и вынесения экспертных решений, предлагаемые Центром, широко признаны в качестве уместных процедур в случае споров в области интеллектуальной собственности.

Будучи частью услуг ВОИС по АУС в конкретных секторах, Центр обеспечивает услуги по разрешению споров, консультативные услуги и услуги по ведению дел, чтобы помочь сторонам урегулировать споры, возникающие в области искусства и культурного наследия. Предлагаемые ВОИС процедуры АУС в этой области проходили с участием различных сторон, включая художников, художественные галереи, музеи и коренные и местные общины. Например, Центр осуществлял свои «добрые услуги» в вопросе между музеем и коренной общиной относительно возвращения предмета культуры, а также связанных с этим вопросов ИС. Кроме того, Центр вместе с Международным советом музеев сейчас предлагает также посредничество в спорах об искусстве и культурном наследии.

В области биологического разнообразия Центр оказывает техническую помощь секретариату Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ITPGRFA) в разработке правил посредничества в споре, касающемся стандартного соглашения о передаче материала.

Более подробную информацию о Центре можно найти по адресу: www.wipo.int/amc/en/; о его услугах по урегулированию споров в области искусства и культурного наследия – по адресу: www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/art/; и о его услугах по урегулированию споров в области биоразнообразия – по адресу: www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/biodiversity/.

Заключение

АУС предлагает альтернативу судебной тяжбе для урегулирования конфликтов, касающихся ТЗ, ТВК и ГР. Это объясняется тем, что возникающие вопросы связаны не только с урегулированием конкурирующих правовых притязаний, но и со сложным наложением интересов и обязанностей, сформировавшихся посредством исторических и современных контактов с коренными народами, которые существуют в традиционных и местных общинах. АУС может, соответственно, создать возможности для более полного и всестороннего понимания того, что поставлено на карту и в чьих интересах.

Таким образом, АУС является важным элементом целого диапазона вариантов действий, имеющих в распоряжении коренных народов, традиционных и местных общин и пользователей из числа третьих сторон. Оно не заменяет собой нынешние усилия по разработке международно-правового документа. Оно, скорее, является дополнительным инструментом, который может усилить применимость и эффективность любых будущих международных документов.

Дополнительная информация

Anderson, Jane, 'On Resolution, Intellectual Property and Indigenous Knowledge Disputes Prologue' *Landscapes of Violence*, 2(1), 2012.

Bauman, Toni and Pope, Juanita, *Solid Work you Mob are Doing': Case studies in Indigenous dispute resolution and conflict management*. 2008.

Bell, Catherine and Kahane, David, (eds.) *Intercultural Dispute Resolution in Aboriginal Contexts*, 2004.

Osi, Carlo, 'Understanding Indigenous Dispute Resolution Processes and Western Alternative Dispute Resolution: Cultivating Appropriate Methods in Lieu of Litigation' *Cardozo Journal of Conflict Resolution* 10: 163, 2008.

Sarfaty, Galit, 'International Norm Diffusion in the Pimicikamak Cree Nation: A Model of Legal Mediation' *Harvard International Law Journal* 48, 2007.

Theurich, Sarah, Art and Cultural Heritage Dispute Resolution, *WIPO Magazine*, 2009, Issue 4.

Wichard, J. Christian and Wendland, Wend B., "Mediation as an Option for Resolving Disputes between Indigenous/ Traditional Communities and Industry Concerning Traditional Knowledge", in *Art and Cultural Heritage: Law, Policy, and Practice*, Barbara T. Hoffman (ed.), 2006.

WIPO Arbitration and Mediation Center, Bibliography on Intellectual Property Arbitration and Mediation, www.wipo.int/amc/en/center/bibliography/general.html.

Всемирная организация
интеллектуальной собственности
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Телефон: +41 22 338 91 11
Факс: +41 22 733 54 28

Контактные данные внешних бюро
ВОИС приводятся на сайте
www.wipo.int/about-wipo/ru/offices/

© WIPO, 2016



Attribution 3.0 IGO license
(CC BY 3.0 IGO)

Лицензия CC не применяется к той части контента
настоящей публикации, которая подготовлена не ВОИС.

Художественное оформление титульного листа
заимствовано из произведения Сюзан Ванджи Ванджи
«Munupi Mural» / © Susan Wanji Wanji, Munupi Arts and Crafts